

Zur Funktion von Perfekt und Imperfekt

1. Eo tempore Romulus et Remus cum amicis ripam Tiberis petiverunt.
2. Tum Romulus orationem habuit.
3. Viri tacebant; nam finem sacrorum exspectabant.
4. Postea Romulus clamavit:
5. "Auxilio deorum Palatium munivimus. Visdistis muros urbis novae."
6. Remus autem iam diu verba fratris non probabat.
7. Iterum atque iterum consilia fratris ridebat.
8. Denique murum transiluit (transilire: überspringen).
9. Tum Romulus fratrem necavit.

Das Lateinische kennt zwei Tempora, um von Vergangenen zu berichten:

Im Perfekt stehen

- die einzelnen Glieder einer Handlungskette (zuerst dann ... dann ... zuletzt), also die Haupthandlung ("Was geschah?")

Im Imperfekt stehen

- die Begleitumstände oder Erläuterungen zur Haupthandlung
- die Beschreibung des Hintergrunds ("Was war?")
- wiederholte vergangene Handlungen

Aufgabe: Oft zeigen kleine Wörter an, ob es sich um eine Handlungskette, eine Erklärung oder eine Wiederholung handelt. Suche Beispiele dafür in dem obigen Übersetzungstext.